

1018C 02

RELEASED  
El Salvador Human Rights  
Special Project (1995)

UNCLASSIFIED

Dept. of State, RPS/IPS, Margaret P. Grafeld, Dir.  
(X) Release ( ) Excise ( ) Deny ( ) Declassify  
Date 6/19/98 Exemption \_\_\_\_\_

Source: As your Commander, I am not going to allow them to fuck you, or any other Guard. This nonsense having to do with changing....

Sgt Colindres: Didn't you like it?

Source: .... I do not like it at all. I do not like it at all because I more or less know the about the problem.

Sgt Colindres: Yes.

Source: I do not like it at all because you know the changes implemented are pure shit? Do you understand what I am telling you? Therefor I am going to follow up on this nonsense because I do not like it. Just like I don't want them to fuck me I don't want them to fuck any one working for me. Do you understand what I am telling you?

Sgt Colindres: Yes, yes, yes, thank you.

Source: But when I see they are covering for you and then go ahead and carry out the movement, it means the Directorate is shitting itself. With these same words. Do you understand what I am telling you?

Sgt Colindres: Yes.

Source: Now what I ask you is to please advise the Guards. Those who did it. Not to tell anyone. No one. Not any superior at the last minute. Do you understand what I am telling you? You can be in deep shit because the command can take you down if they're put in a bind. Do you understand what I am telling you?

Sgt Colindres: Yes.

Source: Now I'll say it again. The only recommendation I'll give you is that I will provide you and drive you to the border if I see any shit go your way. I will even give you my car, gas. Do you understand what I am telling you?

Sgt Colindres: Yes, thank you.

Source: But I also want you to, how should I say this? Keep cool ...

Sgt Colindres: Yes.

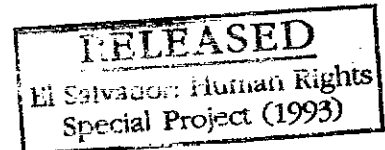
Source: ...and you because, damn, I see you are in danger when they are changing rifles and all that other nonsense. Do you understand what I am telling you?

Sgt Colindres: Yes.

Source: How many took part in that shit?

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED



Sgt Colindres: Well, it was about six.

Source: Yes.

Sgt Colindres: Five Guards and I. But I, I was with them, I didn't.

Source: Well no, yes right, at the last minute in \_\_\_\_\_ (remainder of phrase cannot be figured out due to audio quality).

Sgt Colindres: \_\_\_\_\_ (Phrase cannot be figured out due to audio quality).

Source: That is where they \_\_\_\_\_ (poor audio quality).

Sgt Colindres: There, is where Major Zepeda told us yesterday. This case, this is \_\_\_\_\_ (poor audio quality) in order to avoid a problem, but this \_\_\_\_\_ (poor audio quality) and that was when \_\_\_\_\_ (poor audio quality) these students are the ones who've changed our ----- (poor audio quality).

Source: Yes, but look. Did they change everyone's or just yours?

Sgt Colindres: No. Everyone's.

Source: Everyone's?

Sgt Colindres: Everyone's. Because they wanted to, that's the problem.. It ended when they called ....

Lt Merino: Have they, have they, have they called the others?

Sgt Colindres: No, ----- (poor audio quality).

Source: Individually?

Sgt Colindres: Yes individually. No. But. They haven't called us because we were still at work.

Source: They haven't called you?

Sgt Colindres: No. They called another six.

Source: Another six? That's what I want to see. Did you make any statements or not?

Sgt Colindres: Yes. We stated that we didn't know anything.

Source: You didn't know anything, aha.

Sgt Colindres: Nothing about that.

Source: But the Major, didn't you tell the Major exactly what had

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED



happened?

Sgt Colindres: Yes, but I ....

Source: No, that's correct -----(poor audio quality).

Sgt Colindres: Since he was around, the Inspector I mean.

Source: Yes, yes, yes.

Sgt Colindres: And I also told Sgt Martinez.

Source: Which Martinez?

Sgt Colindres: The one in the Air Force.

Source: Who? Which Martinez?

Sgt Colindres: Dagoberto Martinez.

Source: Correct.

Sgt Colindres: Then he told me, look -----(poor audio quality) to tell you I said, any superior, he told me the day before yesterday.

Source: Yes, yes, correct I agree.

Sgt Colindres: He only told me to make sure a superior in the Guard goes, goes investigate this case. That's what he told me. Tell him....

Source: Correct.

Sgt Colindres: ....it should be someone from the Guard.

Source: Yes.

Sgt Colindres: But not a superior from another branch, he said.

Source: Correct.

Sgt Colindres: -----(poor audio quality) pretend you know nothing about this case when asked by the superiors, and the very same day come to the Headquarters, he told me, speak to me, he said.

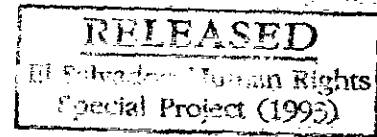
Source: All right, correct, all right.

Sgt Colindres: That's when Major Zepeda arrived and I told him how it was and the truth is they left me out to hang.

Source: They left you out to hang.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED



Sgt Colindres: Yes. Some police officers. They had captured them days before.

Source: The police had captured them?

Sgt Colindres: Yes, yes because they had subversive propaganda ....

Source: Aha, aha.

Sgt Colindres: ....then they let them go because people saw it.

Source: People saw it. People saw it.

Sgt Colindres: Then, I, I, started to keep tabs on them and when I went they were not there. They had just left and we headed that way.

Source: Where had they gone to?

Sgt Colindres: To La Libertad ....

Source: Aha, aha.

Sgt Colindres: .... to San Salvador ....

Source: To San Salvador, aha.

Sgt Colindres: .... they went to San Salvador. They saw them ----  
---(poor audio quality) then they left he said, "Here are the letters they were going to send you", He told me. Sorry. I'm on my way I said -----(poor audio quality). Yes, yes -----(poor audio quality) another two who were there from, from, from Nicaragua.

Source: Both came from Nicaragua?

Sgt Colindres: And they were coming in for the burial of the FDR members and they had a telegram with them.

Source: Yeah, yeah, yeah.

Sgt Colindres: -----(poor audio quality) who kept them during the day, and there's the job, quiet easy.

Source: Yeah, yeah.

Sgt Colindres: We burned it with the flames -----(poor audio quality)

Source: With normal flames? Ah, well how did they discover you then? Because that's what I can't believe. Who saw you then? How

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

RELEASED  
El Salvador Human Rights  
Special Project (1993)

did they know it was you guys?

Sgt Colindres: Well look, that's where they got us, because....

Source: Who, who were the ones....

Sgt Colindres: The Guards from Rosario. We went there asking for  
....

Source: Help?

Sgt Colindres: ....Help, because the car....

Source: And how many of you were there then? -----(poor audio  
quality)

Sgt Colindres: Only six.

Source: Ah? Only six? And why did you ask for help?

Sgt Colindres: Well man, since the car wasn't working because it  
screwed us and I made a mistake by not putting in any gas. So we  
left in their car.

Source: I who's car?

Sgt Colindres: In the car belonging to, belonging to, belonging to  
them (Translator Comment: referring to the nuns).

Source: Their car? Son of a bitch and you guys didn't have a car?

Sgt Colindres: No, no.

Source: That was the great screw up, the big one because that's  
the way it was. That's it. -----(poor audio quality) have to  
help them -----(poor audio quality) the bitches were -----(poor  
audio quality).

Sgt Colindres: Yes, yes, yes I found a large amount of....

Source: Of propaganda.

Sgt Colindres: ....of propaganda? But look Lieutenant what I  
didn't really like, I didn't like believing they had a large sum of  
dollars but they didn't. They about 48 dollars and I -----(poor  
audio quality)

Source: 48 dollars?

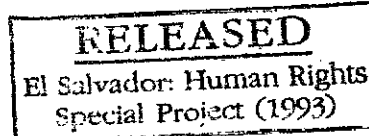
Sgt Colindres: I kept twelve....

Source: Yes, yes.

Sgt Colindres: ....and then, ah yes, they had checks.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED



Source: What type of Checks? Money orders or what?

Sgt Colindres: Small yellow ones....

Source: Yes, yes, yes.

Sgt Colindres: ....they had those type.

Source: Yes, yes, yes, and how many did they have?

Sgt Colindres: Well, they had two checks for 1,800 dollars and one for 450.

Source: And did you keep them?

Sgt Colindres: Hey, don't say those silly things.

Source: What?

Sgt Colindres: Yes -----(poor audio quality) yes.

Source: So is that all they had, any more?

Sgt Colindres: Yes, checks.

Source: And how much have they told you they had?

Sgt Colindres: No but -----(poor audio quality)

Source: What?

Sgt Colindres: No but -----(poor audio quality) they didn't have -----(poor audio quality) they sincerely didn't have -----(poor audio quality)

Source: Son of a bitch -----(poor audio quality). Look, do you trust those Guards you have been with? Are they going to let you down?

Sgt Colindres: Look ....

Source: Which ones, which ones do you consider more of a risk, so I can assess them. Don't tell me the ones who are good to go. Do you understand? Because I want to advise them so they are not brought to justice. You know? I am going to tell you, because Colindres, when I tell you something like this it's because I am really macho. I am going to tell you a secret. But keep this secret. You hear? Keep this secret. There are approximately 50 FBI agents investigating this case. Do you understand?

Sgt Colindres: Yes.

Source: And you know that as Guards we have weaknesses.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED



Sgt Colindres: Yes.

Source: Someone can sell out. I know you won't tell anyone and they won't get you. Some son of a bitch can sell out and that will put you in a bind. Do you understand? I told you -----(poor audio quality) he's a bit stupid, I am going to put my foot up his to make him better because now I have three Guards coming from the hospital -----(poor audio quality) who are involved in this case. Do you understand? Because there was an old dumbass, Monterrosa....

Sgt Colindres: Yes.

Source: ....who was leaving. The Major came and it really screwed things up. In order not to -----(poor audio quality) because it already started. The son of a bitch started naming Guards who were there. Then, I called him shithead son of a bitch. Look son of a bitch you're not going to say anything else. You are giving up and I am going to prosecute you -----(poor audio quality) son of a bitch, I told him. I have that old dumbass as well. That's why I have gone down. Because of him, Colindres, and I called that son of a bitch. Look son of a bitch I told him, shut up or I am going to shit on you, I told him. Do you understand what I am saying?

Sgt Colindres: Yes, yes, yes.

Source: But if I shit on you it's as if I were to shit on myself. Do you understand? Then if you suspect there are some, two or three dumbasses, so I can get a hold of them and tell them not to ever say anything. Do you understand. To make them aware. I know not to tell them directly they are the ones. But tell them, look son of a bitch, Don't tell and don't tell. Do you understand? ---  
---- (poor audio quality)

Sgt Colindres: Yes. Go straight -----(poor audio quality)

Source: I am telling you again when I find out who -----(poor audio quality) I'm warning you. Just listen to me. You hear? Because -----(poor audio quality) I know. Do you understand? I am protecting you....

Sgt Colindres: No. Go straight.

Source: ....I will protect you in any way possible.

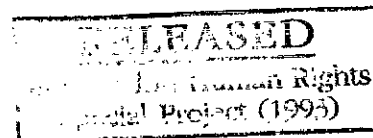
Sgt Colindres: Yes, thanks.

Source: I mean it from the bottom of my heart.

Sgt Colindres: I appreciate it. Yes, yes I have always trusted you. Because since we were, since I was a student there, where I met you. And I have always said you took care of me since I was at the school and you were always there for me. Then there was Captain Anaya (Transcriber Comment: Sounds like Anaya but not

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED



exactly sure) in San Vicente. I was here at Navaplan. Then I requested to be transferred to the Command. That's when I received orders to go to Jacate. Mejia and -----(poor audio quality) and I were there. That's better. It makes you work harder. And then today they send me here. I knew you were here. But they were here too. I realized I wanted to go to Jacate and the Lieutenant wanted to come here. Look at Lieutenant Mayen, he sweats it. He sweats everything. And when he says do something he wants it done. And sometimes he's a bit fucked up. And they changed our rifles; all those of us who were at the airport.

Source: They've changed your rifles?

Sgt Colindres: Yes. Don't you know who's coming here to check them?

Source: No, not yet.

Sgt Colindres: -----(poor audio quality) Canales is another one, Palacios another, Contreras whose in -----(poor audio quality) Sanchez, and Conjura. -----(poor audio quality) are the only ones I recall. It appears they were going to a woman's house at the port (Translator Comment: Probably referring to Puerto La Libertad). And they were the ones taking weapons and I don't know what else to a place near Zaragoza.

Source: Yeah, yeah, yeah. No, they were the ones. No doubt about that. And how were they dressed then?

Sgt Colindres: Yes, both were dressed in civilian attire.

Source: And what kind of car were they travelling in?

Sgt Colindres: A white Hi-Ace.

Source: A white hi-Ace?

Sgt Colindres: Yes.

Source: And what did you do to the car?

Sgt Colindres: Well -----(poor audio quality) it would not start. It was diesel. That's the silly thing. I thought it was gas.

Source: Bitch, hey, bitch. But didn't you burn it where it stalled?

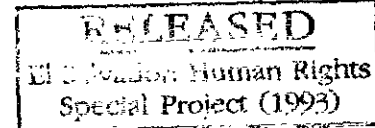
Sgt Colindres: No -----(poor audio quality) it was on the road to La Libertad.

Source: Yeah, yeah, yeah. Damn diesel Hi-Ace. Damn, you should have got -----(poor audio quality).

Sgt Colindres: Damn, it's a -----(poor audio quality)

UNCLASSIFIED



**UNCLASSIFIED**

Source: -----(poor audio quality)

Sgt Colindres: Well and didn't you hear anything?

Source: About that night?

Sgt Colindres: Yes, that's it.

Source: No. Not on the outside. That's what's dangerous, when one doesn't keep quiet as I was telling you. I think the silly thing is when the Headquarters changes rifles and stirs things up, that shit hurts me.

Sgt Colindres: Look you know....

Source: I am perplexed.

Sgt Colindres: Look, the Major told me during those days to await a transfer. Everyone's transfer, but not right now he said. So as not to raise suspicions. Just wait until they transfer everyone else he said. -----(poor audio quality) when -----(poor audio quality) Headquarters sends me here. The first ones must have left in December.

Source: Was it in December then?

Sgt Colindres: Yes.

Source: Which December?

Sgt Colindres: Last year.

Source: Well yes.

Sgt Colindres: Yes.

Source: Well yes, and the date: December, January....

Sgt Colindres: Well, Well....

Source: January, February, March, April. Four or five months. Yes.

Sgt Colindres: That's what, that's what he told us.

Source: And when did he do the report?

Sgt Colindres: The same month of December. The same December.

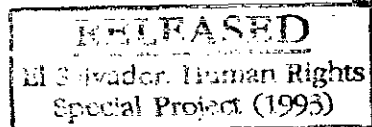
Source: Ah, he did the report the same month of December?

Sgt Colindres: Yes.

Source: Well yes. Then why didn't they order it this way? Why are

**UNCLASSIFIED**

UNCLASSIFIED



they ordering changes and massive changes now? Don't you think the police isn't seeing the changes being made so suddenly? Those guys are not dumbasses. Damn, this car is slow.

Sgt Colindres: No. This car. It's slow, ha, ha, ha.

Source: Well yes. That's what surprises me. All this shit. Bitch. Well I am telling you again as a friend from the bottom of my heart, Colindres....

Sgt Colindres: Yes thank you.

Source: ....I have known you since you were a kid. I remember you were disciplined -----(poor audio quality) and today you were the first one ready for the operation. One sees all that shit. And I know you have done it for a special cause. It's everyone's cause and one day they'll still want to fuck you. I know so. I am telling you Colindres. Do you hear me?

Sgt Colindres: Yes, yes thank you Lieutenant.

Source: If you listen to me, if you listen to me as your Commander, I will not allow them to fuck you. I am not going to allow them to fuck you.

Sgt Colindres: Yes thank you. Well look. Let's say I only told Lieutenant Martinez, Major Zepeda, and you here as well. I say again.

Source: Don't tell this to anyone. I am telling you no one. I'm telling you again. If you think there is a dumbass Guard who can be caught, do you understand? See what I'm telling you? Advise him, you advise him. Did you hear? You can't right now -----(poor audio quality) see who -----(poor audio quality) the Guard. That's how things are. Do you understand what I'm telling you?

Sgt Colindres: Look I believe those of us who spoke are the ones who will speak the least. The noose is around the rest. Ah, such as those old Guards....

Source: Those old Guards. I'll take care of them myself.

Sgt Colindres: Yes.

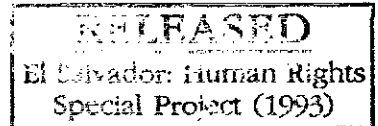
Source: Really? Myself. Don't you trust them? Are they young?

Sgt Colindres: No, the oldest one is Contreras. The one who is at the province there at Las Delicias. Orlando Contreras. But there is nothing there.

Source: They won't get anything out of him?

Sgt Colindres: No, Canales neither, not even a few words. Sanchez neither. Because they already asked Sanchez to speak.

UNCLASSIFIED

**UNCLASSIFIED**

Source: Who asked Sanchez to speak?

Sgt Colindres: Sergeant Canales.

Source: Which Sergeant Canales? Which asked him to speak?

Sgt Colindres: Tell me and they said----- (poor audio quality)

Source: Sanchez? Which Sanchez?

Sgt Colindres: One who is....

Source: Is where?

Sgt Colindres: ....over there ----- (poor audio quality)

Source: Aha, and what did the Sergeant say?

Sgt Colindres: ----- (poor audio quality) cannot be proven we saw  
----- (poor audio quality)

Source: To Sanchez....

Sgt Colindres: Yes.

Source: ....son of a bitch ----- (poor audio quality)

Sgt Colindres: Bitch he said. I'm surprised he said that because we're here.

Source: Sanchez said that, no way!

Sgt Colindres: And what have you done? Nothing I said. Nothing has happened I said. That's what the Sergeant told me.

Source: That's good, that's good.

Sgt Colindres: Don't tell him anything.

Source: No never.

Sgt Colindres: Don't tell him anything ----- (poor audio quality) but he realizes, because he's the one who was the secretary going around with the Major.

Source: Ah yes. You must also tell that son of a bitch not to go around saying anything. He who says is a traitor.

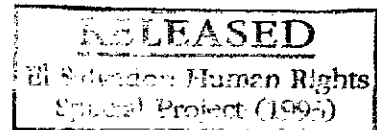
Sgt Colindres: Ah yes a traitor.

Source: A traitor whoever says. A big traitor.

Sgt Colindres: Car ----- (end of tape)

**UNCLASSIFIED**

UNCLASSIFIED



Source: Yo como Comandante que soy tuyo no voy a permitir que jodan a vos ni a ningun Guardia, ba. Esta babosada de la cambiada...

Sgt Colindres: No le gusto?

Source: ... a mi no me ha gustado nada. No me ha gustado nada porque yo ya se mas o menos del problemita, ba.

Sgt Colindres: Si.

Source: No me ha gustado nada proque sabes que los cambios que se han hecho han sido pura mierda. Me entiendes (entiendes) lo que te digo? Entonces yo voy a estar pendiente de esta babosada porque no me gusta. Asi como que yo he pensado que no quiero que vayan a joderme a mi, no voy a permitir que me jodan a ningun subalterno. Me entiendes lo que te digo?

Sgt Colindres: Si, si, si, gracias.

Source: Pero yo cuando estoy viendo que van a encubrirte que hagan el movimiento y andan, que ya la direccion anda cagando, con estas palabras. Me entiendes (entiendes) lo que te estoy diciendo?

Sgt Colindres: Si.

Source: Yo ahorita lo que te pido es, por favor, aconsejes a los Guardias, a los que lo hicieron, que no le vayan a contar a nadie. Que no, a nadie. Que no, como te quiero decir, pero a ningun superior a ultima hora. Entiendes (entiendes) lo que te digo? Porque pueda suceder una gran cagada para usted porque el mando al verse abatido pueden contigo. Me entiendes (entiendes) lo que te digo?

Sgt Colindres: Si.

Source: Ahora, yo repito, la unica recomendacion que te voy a dar yo es que yo al ver una mierda que va contra vos o contra su gente yo les proporciono y les conduzco a la frontera donde quieran. Yo les doy hasta mi carro, gasolina. Me entiendes (entiendes) lo que te digo?

Sgt Colindres: Si gracias.

Source: Pero tambien quiero que me, que, como te quisiera decir yo? Que ustedes se mantengan ...

Sgt Colindres: Si.

Source: ...y que vos, porque estan, puta yo veo que estan en peligro cuando veo que andan cambiando fusil y toda la babosada. Me entiendes (entiendes) lo que te digo?

Sgt Colindres: Si.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

RELEASED  
Human Rights  
Special Project (1995)

Source: Porque cuantos necesariamente son los que hicieron esa mierda?

Sgt Colindres: Mire, este los, los, los que hicieron el trabajo ese son unos seis, ba.

Source: Si.

Sgt Colindres: Cinco Guardias y yo, pero yo, yo anduve con ellos, yo no.

Source: No pues, si correcto y ultima hora en \_\_\_\_\_ (remainder of phrase cannot be figured out due to audio quality).

Sgt Colindres: \_\_\_\_\_ (Phrase cannot be figured out due to audio quality).

Source: Alli es donde los del \_\_\_\_\_ (poor audio quality).

Sgt Colindres: Alla, ayer nos dijo el Major Zepeda, ba. Que este caso, esto es \_\_\_\_\_ (poor audio quality) para evitar un problema que sea pero osea este, el \_\_\_\_\_ (poor audio quality) y eran cuando los de \_\_\_\_\_ (poor audio quality) los alumnos estos son los que nos han cambiado esos los que solamente ----- (poor audio quality).

Source: Si, pero mira, pero se los cambiaron a todos o solo a vosotros?

Sgt Colindres: No. A todos.

Source: A todos?

Sgt Colindres: A todos. Este ya porque querian, es el lio, ba. Que termino que tuvo por este dicen llamaron a ....

Lt Merino: A los, a los, a los otros han llamado?

Sgt Colindres: No, ----- (poor audio quality).

Source: Individualmente?

Sgt Colindres: Individual si. No. Este. Osea que a nosotros no nos han llamado porque nosotros seguimos en el trabajo.

Source: A ustedes no los han llamado?

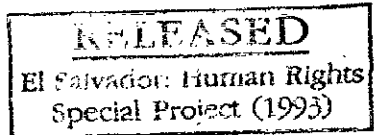
Sgt Colindres: No. Han llamado a otros seis.

Source: A otros seis? Ba. Eso es lo que yo quiero ver. Tomaron declaracion o no ustedes?

Sgt Colindres: Si. Declarar pero que no se sabe nada.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED



3

Source: No se sabe nada, aha.

Sgt Colindres: Nada de eso, ba.

Source: Pero a mi Mayor, a mi Mayor no le contaron ustedes cabal lo que habia sucedido?

Sgt Colindres: Este si, es que yo ....

Source: No pues si correcto -----(poor audio quality).

Sgt Colindres: Como el andaba, osea el inspector, ba.

Source: Si, si, si.

Sgt Colindres: Y este yo tambien le comuniqué a mi Sargento Martinez, ba.

Source: A quien Martinez?

Sgt Colindres: El que esta en la Fuerza Aerea.

Source: Quien? Cual Martinez?

Sgt Colindres: Dagoberto Martinez.

Source: Correcto.

Sgt Colindres: Entonces me dijo a mi el, mire -----(poor audio quality) que contarle, me dijo, a cualquier superior, me dijo anteayer, ba.

Source: Si, Si, correcto de acuerdo.

Sgt Colindres: Solamente me dijo que sea un superior de la Guardia que vaya, que vaya a investigar ese caso. Asi me dijo. Digale a el....

Source: Correcto.

Sgt Colindres: ....que sea de la Guardia.

Source: Si.

Sgt Colindres: Pero un superior de otro cuerpo no, me dijo.

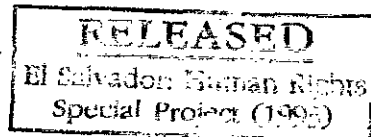
Source: Correcto.

Sgt Colindres: Este -----(poor audio quality) hagan de este caso como que usted no sabe nada a estos superiores y el mismo dia llegue usted a esta Direccion General, me dijo, me habla a mi, me dijo.

Source: De acuerdo, correcto, de acuerdo.

UNCLASSIFIED

POLITICAL ECON  
**UNCLASSIFIED**



4

Sgt Colindres: Asi que en este llego mi Mayor Zepeda yo le dije, ba, como fue y en realidad a mi me, me tiraron en la calle.

Source: A vos te tiraron.

Sgt Colindres: Si. Unos policias. Ellos las habian capturado dias antes.

Source: Los policias las habian capturado?

Sgt Colindres: Si, si porque andaban trayendo propaganda subversiva ....

Source: Aha, aha.

Sgt Colindres: ....entonces las dejaron ir porque la gente vio.

Source: La gente vio. La gente vio.

Sgt Colindres: Entonces, yo, este, comenze a controlarlas y osea que cuando yo fui ya no estaban. Se acababan de ir y alli nos dirigimos.

Source: Para donde habian ido.

Sgt Colindres: Para La Libertad ....

Source: Aha, aha.

Sgt Colindres: .... para San Salvador ....

Source: Para San Salvador, aha.

Sgt Colindres: .... para San Salvador se fueron. Ellos las vieron pues cuando se y el -----(poor audio quality) ahora fueron dice este, "Aqui estan las correspondencias que le iban a mandar", me dijo. Perdon. Al -----(poor audio quality) alli voy le dije yo. Si, si -----(poor audio quality) otras dos que habian de, de, de Nicaragua.

Source: Las dos venian de Nicaragua?

Sgt Colindres: Y esas venian al entierro de los del FDR y entonces este tenia un telegrama que se lo traian alli, ba.

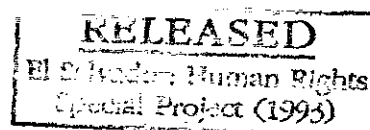
Source: Ya, ya, ya.

Sgt Colindres: -----(poor audio quality) que al dia lo retenieron, y bueno este, de alli el trabajito, ba, sencillito

Source: Ya, ya.

**UNCLASSIFIED**

UNCLASSIFIED POLITICAL/ECON



5

Sgt Colindres: Le prendimos al -----(poor audio quality) con las llamas.

Source: Con las llamas normales? Ah, bueno y como fue que los descubrieron? Porque yo esa es la babosada que yo no acabo de creer. Porque la verdad que lo hubieran hecho bien pues. Quien los vio pues? Como fue que descubrieron que ustedes eran?

Sgt Colindres: Es que mire, alli, alli nos cachearon a nosotros, ba, porque....

Source: Cuales, quienes fueron los ....

Sgt Colindres: Los Guardias del Rosario. Es que llegamos alli a pedir ....

Source: Colaboracion?

Sgt Colindres: ....colaboracion, porque el carro....

Source: Y cuantos andaban ustedes entonces? -----(poor audio quality)

Sgt Colindres: Solo seis.

Source: Ah? Solo seis? Y porque llegaron a pedir colaboracion?

Sgt Colindres: Hombre como el carro no va pues nos habia jodido porque yo por echarle gasolina le eche dulce. Entonces fue que en el carro de ellas nos fuimos.

Source: En el carro de quien?

Sgt Colindres: En el carro de las, de las, de las babosas.

Source: De las babosas? Hijo puta y no andaban ustedes carro verdad?

Sgt Colindres: No, no.

Source: Esa fue la gran cacheada, la gran cosa si porque el voladito ya. El volado estuvo. -----(poor audio quality) tiene que ayudarlas -----(poor audio quality) las putas eran de las meras vos -----(poor audio quality).

Sgt Colindres: Si, si, si es que yo les halle un vergo de....

Source: Source: De propaganda.

Sgt Colindres: ....de propaganda, ba? Pero mire mi Teniente yo lo que en realidad no, no me ha gustado es que senti que como que andaban un gran vergo de dolares y no andaban. Pues mire dolares andaban como cuarenta y ocho yo alli ya -----(poor audio quality)

UNCLASSIFIED



POLITICAL ECON  
**UNCLASSIFIED**

**RELEASED**  
El Salvador Human Rights  
Special Project (1993)

Source: Cuarenta y ocho dolares?

Sgt Colindres: Yo me quede como con doce....

Source: Si, si.

Sgt Colindres: ....y entonces, y ah si, andaban cheques.

Source: Cheques de cual? De un money orden o de cuales?

Sgt Colindres: Este, de unos amarillitos pequenos....

Source: Si, si, si.

Sgt Colindres: ....de esos andaban.

Source: Si, si, si, y como cuantos andaban?

Sgt Colindres: Este, andaban dos cheques de 1,800 dolares y uno de 450.

Source: Y vos te quedaste con ellos?

Sgt Colindres: Ay, no digas estas babosadas.

Source: Como?

Sgt Colindres: Si -----(poor audio quality) si.

Source: Asi es que eso es lo que andaban, no mas?

Sgt Colindres: Si, cheques.

Source: Y cuanto te han dicho que andaban?

Sgt Colindres: No si -----(poor audio quality)

Source: Como?

Sgt Colindres: No si -----(poor audio quality) no andaban -----  
(poor audio quality) sinceramente no andaban -----(poor audio  
quality)

Source: A la gran puta -----(poor audio quality). Mira tienes  
vos fe en los Guardias esos con los que has andado? No te van a  
fallar?

Sgt Colindres: Mire ....

Source: A cuales, a cuales consideras mas dundos vos para que yo  
poderlos asesorar. Osea los que consideras vivos no me digas. Me  
entendes (entiendes)? Porque yo quiero aconsejarlos para que no  
los vayan a querer ajusticiar. Sabes? Te voy a contar porque  
Colindres cuando yo te digo una babosada de estas es porque yo soy

**UNCLASSIFIED**

UNCLASSIFIED

RELEASED 08  
El Salvador Human Rights  
Special Project (1993)

7

demasiado macho. Te voy a contar un secreto. Pero guardamelo a mi tambien. Ois? Este secreto guardamelo. Andan aproximadamente 50 policias del FBI investigando este caso. Me entiendes (entiendes)?

Sgt Colindres: Si.

Source: Y vos sabes que los Guardias somos debiles.

Sgt Colindres: Si.

Source: Puede alguien venderse. Ya vos no le diras a cualquiera eso si yo ya se que no te agarran. Se puede vender un hijo puta y entonces te meten en un huevo a vos. Entiendes (entiendes) lo que te digo, verdad? Te dije a ti que vos -----(poor audio quality) que es algo tontito, le voy a meter la pata para mejorarlo porque ahorita vienen otros tres Guardias a mi de los del hospital -----(poor audio quality) de los que esatn metidos en este caso. Me entiendes (entiendes) porque fijate que alli habia un viejo pendejo, un viejo Monterrosa....

Sgt Colindre: Si, ha.

Source: ....que ya se largaba saliendo. Vino mi Mayor y una gran puteada verdad? Para que no -----(poor audio quality) porque ya ha empezado. Empezo a decir el hijo puta nombres de esos Guardias que estuvieron todos alli. Entonces, come mierda hijo de puta, le dije yo. Mire hijo puta usted no va a decir mas. Alli si estan rindiendo a usted le voy a procesar -----(poor audio quality) hijo puta le digo yo. Aquel otro viejo dundo alli que tengo alli tambien. Yo por eso me he caido. Por ese, Colindres, hijo puta y yo lo mande a llamar. Mire hijo puta, le dije yo, callese que si no me voy a cagar en usted, le digo. Me entiendes (entiendes) lo que te digo?

Sgt Colindres: Si, si, si.

Source: Pero si yo me cagara en ustedes es como que yo me cagara en yo mismo. Me entiendes (entiendes)? Entonces si vos sospechas que hay algunos, dos o tres, dundos para agarrarlos yo y diles jamas vayan a contar y no vayan a contar. Me entiendes (entiendes)? Hacerles conciencia, verdad? Yo se que no decirles directamente que ellos son, verdad? Sino que decirles, mire hijo puta, no vaya a contar y no vaya a contar, entiendes (entiendes)? ----- (poor audio quality)

Sgt Colindres: Si recto -----(poor audio quality)

Source: Como te vuelvo a repetir yo al tener conocimiento, al tener conocimiento de quien -----(poor audio quality) yo te aviso. Alli solo me haces caso. Oiste? Porque -----(poor audio quality) yo me doy cuenta. Me entiendes (entiendes)? Yo te protejo a ti....

Sgt Colindres: No. Dele recto tambien.

UNCLASSIFIED

POLITICAL ECON  
UNCLASSIFIED

RELEASED  
El Salvador Human Rights  
Special Project (1993)

09

Source: ....yo te protejo a ti como sea posible.

Sgt Colindres: Si, gracias.

Source: Te lo digo de corazon.

Sgt Colindres: Se agradece. Si, si yo siempre he confiado en usted, ba? Porque desde que estabamos, desde que estaba yo de alumno alla, ba, que alli fue donde lo conoci a usted. Y este, como entonces yo siempre dije eso, ba, que usted pues me ha guardado un aprecio a mi desde que estaba en la escuela, ba, y usted estaba alli pendiente. Entonces estaba mi Capitan Anaya (Transcriber Comment: Sounds like Anaya but not exactly sure) aqui en San Vicente. Este, yo estuve aqui en la Navaplan. Entonces hice las solicitudes para la caseta de mi Comandancia, mejor, ba. Eso fue que me llego la orden para que me fuera para Jacate. Entonces alli ya estaban estos Mejia y -----(poor audio quality) y yo, ba. Mejor, ba, ya con mas fuerzas para trabajar, ba. Entonces y hoy me mandan para aca. Yo ya se que aqui estaba usted, ba. Pero estaban ellos tambien. Que yo me habia dado cuenta pues que queria ir para Jacate asi es que mi Teniente se queria venir para aca. Asi es que fijese mi Teniente Mayen, este, es un poco sofocado. Para todo es sofocado el, ba. Y cuando el dice que se haga una cosa quiere que la haga. Y aunque, este, el volado ese a veces sea un poco jodido. Y este, esos fusiles, son los que a todos los de nosotros los han cambiado. A todos los que estuvimos en el aeropuerto.

Source: Se los han cambiado?

Sgt Colindres: Si. Y no sabe quienes son los que vienen para aca para verlos?

Source: No, todavia no.

Sgt Colindres: -----(poor audio quality) Canales es otro, Palacios es otro, Contreras que esta en -----(poor audio quality) Sanchez, este Conjura. -----(poor audio quality) que se me ocurra. Osea de que, que sea del que ellas llegaban a donde una mera de alli del puerto, parece ser. Y esos son los que estuvieron llevando armamentos y yo no se que otras demas para un canton de alli por Zaragoza.

Source: Ya, ya, ya. No, si las babosas eran de las meras, hombre. Eso no te quepa duda. Y como andaban vestidas aquel entonces.

Sgt Colindres: Si, asi como civil andaban las dos.

Source: Y que clase de carro es que andaban?

Sgt Colindres: Un Hi-Ace blanco.

Source: Una hi-Ace blanca?

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

RELEASED  
El Salvador Human Rights  
Special Project (1993)

Sgt Colindres: Si.

Source: Y que le hicieron?

Sgt Colindres: Pues si -----(poor audio quality) nada que le fuimos a manejar y no querria agarrar. Como es diesel. Esa era la babosada. Y yo crei que era gasolina.

Source: Puta, eh, puta. Pero no le dieron fuego alli donde quedaron en ruta?

Sgt Colindres: No -----(poor audio quality) era el camino a La Libertad.

Source: Ya, ya, ya. Puta diesel la Hi-Ace. Puta, para haberles conseguido -----(poor audio quality).

Sgt Colindres: Puta, es un -----(poor audio quality) nada.

Source: -----(poor audio quality)

Sgt Colindres: Bueno y que ya no se oyo nada?

Source: De la noche?

Sgt Colindres: Si, esa si.

Source: No. No por fuera no, no pues si digamos eso es lo peligroso cuando uno no se queda callado que te venia diciendo yo. Que la babosada es de que cuando yo veo que la direccion esta cambiando fusiles y que hacen los movimientos, esa mierda es la que me duele mal a mi.

Sgt Colindres: Mire es que vos sabe....

Source: Yo me he quedado hasta perplejo.

Sgt Colindres: Mire, es que a mi me dijo mi Mayor, ba, cuando fue alla en los diitas esos pues, mire este, el, el traslado esperenlo, dijo. El traslado de todos, dijo asi, ba, pero no ya me dijo. Si, ba, porque, para no levantar sospechas. Solo esperense que les van a trasladar cuando el traslado general de todos, me dijo. -----(poor audio quality) cuando -----(poor audio quality) es que el mando me manda para aca. Ya se deben de haber ido los primeros, eso en diciembre, ya.

Source: Fue en diciembre, pues?

Sgt Colindres: Si.

Source: En diciembre de que?

Sgt Colindres: Del ano pasado.

UNCLASSIFIED

POLITICAL ECON  
**UNCLASSIFIED**

**RELEASED**  
El Salvador: Human Rights  
Special Project (1993)

Source: Pues si. Que fue el volado.

Sgt Colindres: Si.

Source: A pues si, y a la fecha ahora: diciembre, enero....

Sgt Colindres: Es que, es que....

Source: Enero, febrero, marzo, abril. Cuatro meses o cinco meses, si.

Sgt Colindres: Es que, es que el asi nos dijo a nosotros.

Source: Y cuando les hizo el informativo el?

Sgt Colindres: En el mismo diciembre. El mismo diciembre.

Source: Ah, el mismo diciembre les hizo el informativo?

Sgt Colindres: Si.

Source: Pues si. Yo digo que entonces porque no ordenaron asi? Si no que hasta ahora estan ordenando los cambios y el cambio masivo pues? Vos pensas (piensas) que la policia no esta viendo el cambio que estan haciendo, efectuando asi tan de repente? Esos babosos no son unos pendejos. Puta, que lenta es esta Guadalupe, vos.

Sgt Colindres: No, si este carro no. Va despacio, ba, ha, ha, ha.

Source: Pues si, vos. Esto es lo que me sorprende a mi. Esa tanta mierda. Puta. Bueno, yo te digo como chero, de corazon, te lo vuelvo a repetir Colindres....

Sgt Colindres: Si gracias.

Source: ....te conozco desde cipote. Me acuerdo cuando que, has sido disciplinado. -----(poor audio quality) y hoy fuiste el primero que llegaste para ir de operativo. Todas esas mierdas, vos, uno las ve. Y se que lo has hecho por una causa especial. Es la causa de todos y un dia te quisieran joder. Y yo se. Yo te lo digo Colindres. Oiste?

Sgt Colindres: Si, si gracias mi Teniente.

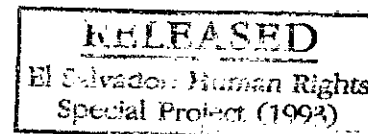
Source: Si me haces caso, eso si, si me haces caso porque yo con much comandante que soy no voy a permitir que te jodan. No voy a permitir que te jodan.

Sgt Colindres: Si gracias y que yo hasta hoy. Mire que. Digamos que solo se lo conte a mi Teniente Martinez, mi Mayor Zepeda, y usted se lo cuento aqui tambien. Repito, ba.

Source: No le vayas a contar a nadie eso. A nadie es lo que yo te

**UNCLASSIFIED**

UNCLASSIFIED



digo. Te lo vuelvo a repetir. Si vos crees que hay un Guardia pendejo y lo pueden agarrar, comprende? Ves lo que te digo? Aconsejale, aconsejarlo vos. Ois? Tu no puedes en tu puesto en este momento los equipitos con quien -----(poor audio quality) por ver a quien -----(poor audio quality) al Guardia. Asi es como son las cosas. Me entiendes (entiendes) lo que te digo?

Sgt Colindres: Mire yo creo que de los que hemos hablado, creo que menos pueden hablar. El argoyo esta en los demas. Ah, por ejemplo esos Guardias viejos....

Source: Esos Guardias viejos. Esos ya los voy a agarrar como propio.

Sgt Colindres: Si.

Source: Verdad? Como propio. No confias en los que han hecho? Estan jovenes?

Sgt Colindres: No, si el mas viejo es Contreras. El que esta en la provincia, alli en Las Delicias. Orlando Contreras. Pero alli no hay nada.

Source: No le sacan nada?

Sgt Colindres: No, ni a Canales, ni unas cuantas palabras. Ni a Sanchez. Porque a Sanchez le pidieron ya que dijera.

Source: A Sanchez ya quien le pidio que dijera?

Sgt Colindres: Mi Sargento Canales.

Source: Cual Sargento Canales? Le dijo contamelo (cuentamelo) dijo?

Sgt Colindres: Contamelo (cuentamelo) y le dijo -----(poor audio quality)

Source: A Sanchez? Cual es Sanchez?

Sgt Colindres: A uno que esta parece por....

Source: A donde esta?

Sgt Colindres: ....por alli que -----(poor audio quality)

Source: Aha, y como le dijo al Sargento?

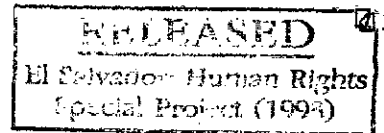
Sgt Colindres: -----(poor audio quality) no demostrado que vimos -----(poor audio quality)

Source: A el Sanchez....

Sgt Colindres: Si.

UNCLASSIFIED

POLITICAL ECON  
**UNCLASSIFIED**



Source: ....hijo puta -----(poor audio quality)

Sgt Colindres: Puta le dijo. Me extrana que le diga eso le digo, porque aqui estamos nosotros.

Source: Sanchez le dijo eso, no hay!

Sgt Colindres: Y que es lo que han hecho? Nada le dije yo. No ha pasado nada le dije. Me acabo de contar alli mi Sargento.

Source: Esta bueno, esta bueno.

Sgt Colindres: No le digas nada a el.

Source: No jamas.

Sgt Colindres: Nada le digas y -----(poor audio quality) pero el se da cuenta, ba, porque el es el que, el fue el secretario que anduvo con mi Mayor.

Source: Ah si. Al hijo puta tambien hay que decirle que no vaya andar diciendo nada. El que diga no es mas que un traidor.

Sgt Colindres: Ah si un traidor.

Source: Un traidor el que diga. Un traidorazo.

Sgt Colindres: Carro ----- (end of tape)

**UNCLASSIFIED**